

Ovaj prijevod sastoji se od 4 lista, 3 stranice
Br. – OV – 25/2018
Datum: 9.8.2018.

Ovjereni prijevod s talijanskog na hrvatski jezik
Izjava



Marija Marić

<Logo>a2a

RIKO d.o.o.
Bizjanova 2
1000 Ljubljana
Slovenija

06.08.2018.

DGE/BES/009333/2018/OB

Predmet: Zahtjev za pojašnjenjem od 3. kolovoza 2018., br. 01-591/18

Izjava

Niže potpisani dr. Oreste Bramanti, u svojstvu direktora poslovne jedinice za inozemstvo (Business Unit Estero) tvrtke A2A SpA, društva s pravnim sjedištem u Brescia, via Lamarmora 230, Registar trgovačkih društava br. 11957540153

izjavljuje da:

Je za potrebe referenci tvrtke A2A, koje su podnesene u svrhu sudjelovanja na natječaju koji je raspisala tvrtka Eko doo, Ulica Ante Starčevića 1, Zadar, za PROJEKTIRANJE I IZVOĐENJE RADOVA NA IZGRADNJI CENTRA ZA GOSPODARENJE OTPADOM „BILJANE DONJE“, projektant postrojenja inž. Carlo Minetti, čiji je CV podnesen.

su projektiranja i realizacije postrojenja za obradu i iskorištavanje otpada, koja se nazivaju ITS® (*Intelligent Transfer Station*), ostvarena tijekom godina od strane društava koje kontrolira A2A kao jedini član društva: Ecodeco Srl, A2A Ambiente SpA, Sistema Ecodeco UK Ltd i A2A SpA, kojima je upravljao inž. Carlo Minetti, kao odgovorna osoba koju je ovlastilo društvo.

Na temelju preslika Punomoći priloženih ovom dopisu, inž. Carlo Minetti može dokazati da je za sve projekte i ostvarenja koje je podnio kao reference, bio ovlašten od strane društava iz Grupe A2A (ECODECO, A2A Ambiente, Sistema Ecodeco UK, A2A) kao voditelj tima inženjera za projektiranje, razvijanje i upravljanje referentnim projektima, te za potpisivanje sve relevantne dokumentacije.

<paraf>

A2A S.p.A.

Pravno sjedište:
Via Lamarmora, 230
25124 Brescia
Tel. +39 030 3553.1
Fax +39 030 3553.204

Upravno i administrativno sjedište:
Corso di Porta Vittoria, 4 - 20122 Milano
Tel. +39 02 7720.1 - Fax +39 02 7720.3920
E-mail: info@a2a.eu - PEC a2a@pec.a2a.eu
Web www.a2a.eu

Temeljni kapital 1.629.110.744,04 eura, uplaćen u cijelosti, porezni broj, PDV-broj i br. upisa u Registar trgovačkih društava Brescia 11957540153
Br. REA (<Gospodarsko-upravnog registra>) u Bresci: 493995



<Logo>a2a

Nijedna druga osoba iz tehničkog tima nije ovlaštena potpisivati nikakvu dokumentaciju koja se tiče ugovora ili projektne dokumentacije za račun društva.

U nastavku su ukratko navedeni datumi raznih punomoći, u kojima je društvo ovlastilo Carla Minettija da izvrši sve projektne aktivnosti i preuzme odgovornost za poslove u svezi s Inženjerskim projektima kojima je on upravljao u određenim razdobljima.

- 1) Na temelju Punomoći (ovlaštenja) dodijeljene inž. Carlu Dinu Minettiju dana 24.11.2009. koju je potpisao izvršni direktor i zakonski zastupnik tvrtke Ecodeco Srl, inž. Michele Sparacino, koja je registrirana kod javnog bilježnika Edmonda Todeschinija pod brojem ovjere 2620/1429, proizlazi da je inž. Carlo Dino Minetti odgovoran za sva projektiranja i izvedbe koje je provela tvrtka Ecodeco Srl, počevši od 24.11.2009. pa do 30.06.2013.

Molimo pogledajte točke I-II na str. 2 i točku h) na str. 4.

- 2) Na temelju Punomoći (ovlaštenja) dodijeljene inž. Carlu Dinu Minettiju dana 01.07.2013. koju je potpisao predsjednik i zakonski zastupnik tvrtke A2A Ambiente, inž. Paolo Rossetti, koja je registrirana kod javnog bilježnika Edmonda Todeschinija pod brojem ovjere 12528/5412, proizlazi da je inž. Carlo Dino Minetti odgovoran za sva projektiranja i izvedbe koje je provela tvrtka A2A Ambiente SpA, što je novi naziv tvrtke Ecodeco Srl, i to počevši od 01.07.2013. pa do 04.06.2015.

Molimo pogledajte točke 8-9-10-11-12 na str. 5 i točke 13-14-15 na str. 6.

- 3) Na temelju Punomoći (ovlaštenja) dodijeljene inž. Carlu Dinu Minettiju dana 04.06.2015. koju je potpisao predsjednik i zakonski zastupnik tvrtke A2A Ambiente, dr. Fulvio Roncari, koja je registrirana kod javnog bilježnika Edmonda Todeschinija pod brojem ovjere 18099/7185, proizlazi da je inž. Carlo Dino Minetti odgovoran za sva projektiranja i izvedbe koje je provela tvrtka A2A Ambiente SpA, što je novi naziv tvrtke Ecodeco Srl, i to počevši od 04.06.2015. pa do 24.06.2016.

Molimo pogledajte točke 8-9-10-11-12-13 na str. 5 i točke 14-15 na str. 6.

- 4) Na temelju Punomoći (ovlaštenja) dodijeljene inž. Carlu Dinu Minettiju dana 11.07.2016. koju je potpisao direktor Poslovne jedinice za inozemstvo tvrtke A2A SpA, dr. Oreste Bramanti, koja je registrirana kod javnog bilježnika Edmonda Todeschinija pod brojem ovjere 20985/8581, proizlazi da je inž. Carlo Dino Minetti odgovoran za sva projektiranja i izvedbe koje je provela Poslovna jedinica za inozemstvo tvrtke A2A SpA, i to počevši od 11.07.2016.

Molimo pogledajte točku 6 na str. 3 i točke 7-8-9-10-11-12-13 na str. 4.



Ovjereni prijevod s talijanskog jezika

Br.-OV-25/2018

Datum: 9.8.2018.

Str. 3 od 3

<Logo>a2a

I naposljetku,

Na temelju Punomoći (ovlaštenja) dodijeljene inž. Carlu Dinu Minettiju dana 21.10.2004. koju je potpisao jedini član Uprave tvrtke Sistema Ecodeco UK limited, dr. Giorgio Del Frate Sparacino, koja je registrirana kod javnog bilježnika Antonija Trotte pod brojem ovjere 113401, proizlazi da je inž. Carlo Dino Minetti zajedno s inženjerima Francom Balestrinijem i Attiliom Piattelijem zadužen za projektiranja i izvedbe postrojenja ITS tvrtke Sistema Ecodeco UK Limited, počevši od dana 21.10.2004.

Molimo pogledajte točke 1.1.1 na str. 1

Milano, 06.08.2018.

<vlastoručni potpis nečitak>

A2A S.p.A.

<Logo>a2a

Head of International Business Unit & BD (<Voditelj Međunarodne poslovne jedinice i poslovnog razvoja, op. prev.>)

Oreste Bramanti

Završetak prijevoda

Ja, MARIJA MARIĆ, stalna sudska tumačica za talijanski i mađarski jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, br. 4 Su-232/16 od 10. ožujka 2016. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na talijanskom jeziku.

Br.-OV-25/2018

U Zagrebu, 9. kolovoza 2018.





RIKO d.o.o.
Bizjanova 2
1000 Ljubljana
Slovenija

06/08/2018

DGE/BES/009333/2018/OB

Oggetto: Richiesta di chiarimento del 3 Agosto 2018, N. 01-591/18

Dichiarazione

Il sottoscritto, dr. Oreste Bramanti, in qualità di Direttore della Business Unit Estero di A2A SpA, società con sede legale in Brescia, via Lamarmora 230, registro imprese n. 11957540153

dichiara che:

Ai fini delle referenze di A2A, presentate per la partecipazione alla gara indetta da Eko doo, Ulica Ante Starčevića 1, Zadar, per PROJEKTIRANJE I IZVOĐENJE RADOVA NA IZGRADNJI CENTRA ZA GOSPODARENJE OTPADOM „BILJANE DONJE“ il progettista degli impianti è l'ing. Carlo Minetti, di cui è stato presentato il CV.

Le progettazioni e realizzazioni di impianti di trattamento e valorizzazione dei rifiuti, denominate ITS® (*Intelligent Transfer Station*), realizzate negli anni dalle società controllate da A2A quale socio unico: Ecodeco Srl, A2A Ambiente SpA, Sistema Ecodeco UK Ltd e A2A SpA, sono state dirette dall'ing. Carlo Minetti, in quanto responsabile delegato da parte della azienda.

In base alle copie delle Procure allegata alla presente, l'ing. Carlo Minetti può dimostrare, per tutti i progetti e realizzazioni presentate quali referenze, che è stato autorizzato dalle società del Gruppo A2A (ECODECO, A2A Ambiente, Sistema Ecodeco UK, A2A) come responsabile del team di ingegneri per progettare, sviluppare e gestire i progetti di riferimento e firmare tutta la documentazione pertinente. Nessun'altra

A2A S.p.A.

Sede legale:
Via Lamarmora, 230
25124 Brescia
Tel. +39 030 3553.1
Fax +39 030 3553.204

Sede direzionale e amministrativa:
Corso di Porta Vittoria, 4 - 20122 Milano
Tel. +39 02 7720.1 - Fax +39 02 7720.3920
E-mail info@a2a.eu - PEC a2a@pec.a2a.eu
Web www.a2a.eu

Capitale Sociale euro 1.629.110.744,04 i.v.
codice fiscale, partita IVA e n. iscrizione
Registro Imprese Brescia 11957540153
REA Brescia n. 493995

persona del team tecnico è stata autorizzata a firmare alcuna documentazione riguardante i contratti o la documentazione di progetto per conto della società.

Di seguito si riassumono le date delle varie procure, in cui la società ha autorizzato Carlo Minetti a eseguire tutte le attività di progetto e assumere la responsabilità dei lavori riguardanti i Progetti di Ingegneria gestiti sotto di lui nei periodi definiti.

- 1) In base alla Procura e Delega conferita all'ing. Carlo Dino Minetti in data 24-11-2009 sottoscritta dall'Amministratore Delegato e Legale Rappresentante di Ecodeco Srl, ing. Michele Sparacino, registrata presso il Notaio Edmondo Todeschini al repertorio n. 2620/1429, l'ing. Carlo Dino Minetti risulta il responsabile di tutte le progettazioni e realizzazioni sviluppate da Ecodeco Srl, a partire dal 24-11-2009 fino al 30-06-2013.

Si vedano i Punti I-II a pag 2 e punto h) a pag 4.

- 2) In base alla Procura e Delega conferita all'ing. Carlo Dino Minetti in data 01-07-2013, sottoscritta dal Presidente e Legale Rappresentante di A2A Ambiente, ing. Paolo Rossetti, registrata presso il Notaio Edmondo Todeschini al repertorio n. 12528/5412, l'ing. Carlo Dino Minetti risulta il responsabile di tutte le progettazioni e realizzazioni sviluppate da A2A Ambiente SpA, nuova denominazione di Ecodeco Srl, a partire dal 01-07-2013 fino al 04-06-2015.

Si vedano i Punti 8-9-10-11-12 a pag 5 e punti 13-14-15 a pag 6.

- 3) In base alla Procura e Delega conferita all'ing. Carlo Dino Minetti in data 04-06-2015, sottoscritta dal Presidente e Legale Rappresentante di A2A Ambiente, dr Fulvio Roncari, registrata presso il Notaio Edmondo Todeschini al repertorio n. 18099/7185, l'ing. Carlo Dino Minetti risulta il responsabile di tutte le progettazioni e realizzazioni sviluppate da A2A Ambiente SpA, nuova denominazione di Ecodeco Srl, a partire dal 04-06-2015 fino al 24-06-2016.

Si vedano i Punti 8-9-10-11-12-13 a pag 5 e punti 14-15 a pag 6.

- 4) In base alla Procura e Delega conferita all'ing. Carlo Dino Minetti in data 11-07-2016, sottoscritta dal Direttore Business Unit Estero di A2A SpA, dr Oreste Bramanti, registrata presso il Notaio Edmondo Todeschini al repertorio n. 20985/8581, l'ing. Carlo Dino Minetti risulta il responsabile di tutte le progettazioni e realizzazioni sviluppate dalla BU Estero di A2A SpA, a partire dal 11-07-2016.

Si vedano i Punti 6 a pag 3 e punti 7-8-9-10-11-12-13 a pag 4.

Infine,





In base alla Procura e Delega conferita all'ing. Carlo Dino Minetti in data 21-10-2004 sottoscritta dall'Amministratore Unico di Sistema Ecodeco UK limited, dr Giorgio Del Frate Sparacino, registrata presso il Notaio Antonio Trotta al repertorio n. 113401, l'ing. Carlo Dino Minetti risulta insieme agli ingegneri Franco Balestrini e Attilio Piattelli incaricato delle progettazioni e realizzazioni impianti ITS di Sistema Ecodeco UK Limited, a far data dal 21-10-2004.

Si vedano i Punti 1.1.1 a pag 1

Milano, 06/08/2018

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Oreste Bramanti', written over a horizontal line.

A2A S.p.A.



Head of International Business Unit & BD
Oreste Bramanti